



O boletim informativo da cidade

**4 IGA**



População de Iga 88,053  
 População de estrangeiros 5,343  
 6,07 % de População  
 Final de fevereiro, 2022

Veja também pela internet <http://www.mie-iifa.jp/> ☆この情報紙は『広報いが』などから記事を選んで載せています  
 Os artigos deste boletim são partes do informativo de Iga "Kouho Iga" e de outras publicações.



**Informações sobre o COVID-19** じょうほう コロナ情報

Se estiver com algum sintoma, como febre, etc.

- 1 – Em primeiro lugar, telefone para a entidade médica que costuma frequentar.
- 2 – Se não estiver atendendo, entre em contato com as entidades designadas pelo governo de Mie, para atendimento de COVID-19. Obtenha a lista de hospitais no QR ao lado.
- 3 – Se não conseguir atendimento, entre em contato com o Centro de Saúde de Iga telefone 0595-24-8050



Centro de Informações Médicas Mie (Mie ken Kyuukyuu Iryou Jouhou Center) / TEL: 059-229-1199

Este centro pode fornecer informações sobre hospitais que estão atendendo em sua área.



**Sobre a vacina:**

Se você já recebeu o cupom de vacina da prefeitura, pode fazer agendamento da vacina nas clínicas da cidade de Iga. Também poderá entrar em contato com Centro de informações sobre vacina de Iga (Iga shi Shin gata corona wakuchin sen you call center) 0120-849-064, segunda à sábado, das 8:30 às 17:00 horas (em japonês). Segunda, quarta e sábado atendimento em português: 0120-257-863 e espanhol: 0120-257-864 das 8:30 às 17:00 horas.

**Auxílios financeiros:**

O auxílio financeiro para famílias isentas de imposto residencial e famílias que tiveram renda brusca na renda, continua até o mês de setembro. Nome do auxílio em japonês: (JUUMIN ZEI HIKAZEI SETAI TOU NI TAI SURU RINJI TOKUBETSU KYUUFU KIN)

**Muda o balcão de atendimento ao estrangeiro** たぶんかきょうせいか 多文化共生課

À partir de abril de 2022, o balcão de atendimento ao estrangeiro da prefeitura de Iga, mudará para SEÇÃO DE CONVIVÊNCIA MULTICULTURAL, em japonês, TABUNKA KYOUSEI KA.

O balcão mudará de nome, mas o local e o telefone continuarão o mesmo. Os funcionários japoneses e as tradutoras continuarão atendendo consultas e fazendo atividades para melhor convivência entre japoneses e estrangeiros. Nos esforçaremos.

Continue utilizando os nossos serviços.

seção Tabunka kyousei ka TEL:0595-22-9702

**Golden Week – horário de atendimento** えいぎょうし ゴールデンウィーク営業のお知らせ

**1 – Prefeitura :** Fechado nos dias 3, 4 e 5 de maio. (haverá plantão para casamentos, nascimentos e óbitos)

**2 – Clínica de emergência (Iga shi Ueno Kuwa machi 1615, tel 0595-22-9990)**

<b>Data</b>	29 de abril e 1º, 3, 4 e 5 de maio	30 abril e 2 maio
<b>Funcionamento</b>	De 9:00 à 12:00, 14:00 às 17:00, 20:00 às 23:00	20:00 às 23:00

**3 – Hospitais de plantão**

<b>Data</b>	29 abril	30 abril	01 maio	02 maio	03 maio	04 maio	05 maio
<b>Hospital</b>	Shimin	Nabari	Okanami e Nabari	Okanami	Nabari	Okanami	Nabari

※ Horário de funcionamento:

Hospital Shimin e Hospital Nabari: das 8:45 da manhã até 8:45 da manhã seguinte.

Hospital Okanami: das 9:00 da manhã até 8:45 da manhã seguinte. 02 de maio será das 17:00 às 9:00 da manhã seguinte

**4 – Dentista**

<b>Data</b>	<b>Clínicas dentárias</b>	<b>Endereço</b>	<b>Telefone</b>
03 de maio	Clínica Dentária Murata	Tsuge machi 2296	0595-45-2025
04 de maio	Clínica Dentária Yatani	Ueno Shinobi chou2590-3	0595-21-0834
05 de maio	Clínica Dentária Momoi	Ueno Marunouchi 175-1	0595-21-2808



**5 – Informações sobre atendimentos de emergência tel 059-229-1199**

**6 – Consulado Geral do Brasil em Nagoya: Fechado de 29 de abril, 03, 04, 05 de maio**

Imposto do Mês  
今月の納税

Até 02 de maio **Imposto sobre imóveis (kotei shisan ze)**

【Informações】 Shuu Zei Ka Tel 0595-22-9612

## Informativo お知らせ

### Vacinação periódica 予防接種のお知らせ

Período: 1º de abril de 2022 à 31 de março de 2023

Local: Nas clínicas de pediatria e hospitais da cidade de Iga

Valor: gratuito (se não aplicar no período indicado deverá pagar o valor integral)

Maiores informações: Iga shi hoken center tel 0595-22-9653 Iga machi hoken fukushi center tel 0595-45-1016

Aoyama Fukugou Shisetsu tel 0595-52-2715

VACINA		IDADE RECOMENDADA	DOSE	OBSERVAÇÕES
Rotavírus		Rotarix :à partir de 6 à 24 semanas de nascimento	2	Intervalo de no mínimo 4 semanas entre cada dose
		Rotateq: à partir de 6 à 32 semanas	3	Intervalo de no mínimo 4 semanas entre cada dose
HIB		De 2 meses até 5 anos de idade incompleto	1 à 4	A quantidade de doses dependerá da idade da criança quando inicia a vacinação. Mais informações no médico.
PNEUMONIA INFANTIL				
HEPATITE TIPO B		Antes de completar 1 ano de idade	3	Tomar a 2ª dose, 4 semanas depois da 1ª dose. A 3ª dose, 20 semanas depois da 2ª dose.
4 Tipos (Difteria, Coqueluche, Tétano e Pólio)	1ª fase	À partir de 3 meses de idade até 7 anos e meio incompleto	3	Tomar 3 doses, no período de 3 meses de idade até 1 ano, com intervalo de mais de 20 dias entre as vacinas.
	Reforço	1 ano à 1 ano e meio (até 7 anos e meio incompletos), depois que tomar as vacinas da 1ª fase.	1	Reforça a imunidade se for tomada no período de 1 ano à 1 ano e meio após a aplicação das 3 primeiras doses.
BCG		Antes de completar 1 ano de idade	1	Tomar a vacina no período de 5 a 8 meses de idade.
Sarampo e Rubéola Misturadas(MR)	1ª fase	À partir de 1 ano até 2 anos incompletos	1	Tomar logo que a criança completar 1 ano.
	2ª fase	Nascidos de 02.04.2016 à 01.04.2017 (crianças do último ano da creche ou jardim)	1	Quando completar a idade indicada, tomar o mais rápido possível.
Catapora		À partir de 1 ano de idade até 3 anos incompletos	2	Tomar 2 doses, após completar 1 ano, com intervalo de mais de 6 meses entre as vacinas.
Encefalite Japonesa (Nihon Nouen)	1ª fase	À partir de 3 anos de idade até 7 anos e meio incompletos	2	Tomar a vacina no período de 3 a 4 anos de idade, com um intervalo de 6 a 28 dias (1 a 4 semanas)
	Reforço 1ª fase	1 ano após as vacinas da 1ª fase (até completar 7 anos e meio)	1	Depois de tomar a 2ª dose da 1ª fase, abrir um intervalo de 1 ano, para aplicar o reforço.
	2ª fase	À partir de 9 anos de idade até 13 anos incompletos.	1	Quando completar 9 anos, tomar o mais rápido possível.
	※Excepcionalmente, as pessoas nascidas no período de 2 de Abril de 1995 à 1º de Abril de 2007, que não tomaram a 1ª fase ou a 2ª fase, poderão tomar as doses que faltam antes de completar 20 anos. As pessoas nascidas no período de 2 de Abril de 2007 à 1º de outubro de 2009, que não tomaram as vacinas da 1ª fase, poderão tomar as doses que faltaram durante 9 anos à 13 anos incompletos.			
Dúplice (DT: Difteria e tétano)		À partir de 11 anos até 13 anos incompletos	1	Quando completar 11 anos, tomar o mais rápido possível.
Câncer de colo do útero		6º ano ensino fundamental até 1º ano ensino médio (Meninas da faixa de 12 à 16 anos de idade)	3	Cervarix: a 2ª dose deverá ser aplicada após 1 mês da 1ª dose e 6 meses depois a 3ª dose Gardasil: a 2ª dose deverá ser aplicada após 2 meses da 1ª dose e 6 meses depois a 3ª dose)
		Meninas nascidas no período de 2 de abril de 1997 à 1 de abril de 2006		

### Vacina não periódica (não gratuita)

Caxumba	À partir de 1 ano de idade até 4 anos incompletos	1 (2,500 yens)	Aconselhado aplicar antes da idade predominante que começa à partir de 3 anos de idade.
---------	---	----------------	---

### Vacina contra a pneumonia em idosos

こうれいしゃはいえんきゅうきん よぼうせつしゅ  
高齢者肺炎球菌の予防接種

Período: De 1º de abril à 31 de março de 2023

Indicado para: Pessoas que nunca tomaram a vacina pneumocócica e,

1- Cumprirá 65 anos neste ano fiscal (nascidos no período de 2 de abril de 1957 à 1º de abril de 1958) ou

2- Acima de 60 anos e menos de 65 anos portador da carteira de deficiente físico cat. 1, por deficiência na imunidade causada pelo vírus da imunodeficiência humana, insuficiência cardíaca, renal, respiratória.

Valor: 3,000 yens .

Agendar antecipadamente, levar o hagaki.

### Check up da saúde e do cérebro のう かんいんにんげん 脳ドック・簡易人間ドック

Na cidade de Iga, os segurados do seguro de saúde Kokumin Kenkou Hoken, podem fazer um check up de saúde, por um preço bem acessível, trata-se do **KAN I NINGEN DOKKU**(EXAME GERAL) E **NOU DOKKU** (EXAME DE DOENÇAS CEREBRAIS)

Não será permitido fazer os 2 exames juntos.

Inscrição: Até dia 22 de abril(sexta-feira).

**Forma de Inscrição:** Em um hagaki (**cartão de 63 yens**) escreva o tipo de exame que deseja realizar **/KAN I NINGEN DOKKU JUSHIN KIBOU/** ou **/NOU DOKKU JUSHIN KIBOU/** o seu endereço, nome (se possível, escreva também em hiragana), data de nascimento, telefone e envie para:

〒518-8501

IGA SHI SHIJUKU CHOU 3184

IGA SHIYAKUSHO

HOKEN NENKIN KA

Maiores informações: Na prefeitura, seção Hoken Nenkin ka Tel 0595-22-9659

**Exame de desenvolvimento infantil** あか けんしん そうだん  
赤ちゃんの健診と相談



Em Iga, os exames de desenvolvimento infantil são realizados com 1 ano e 6 meses e 3 anos. Será enviado comunicado para as famílias com crianças da faixa etária.

Os exames são: medição de peso e altura, consulta médica e odontológica e conselhos sobre nutrição e puericultura. Por favor, traga sua “caderneta mãe-filho (Boshi techo)”.

1 ano e 6 meses	5 e 19 de abril, 10 e 24 de maio	das 13:00 às 14:40	Haitopia Iga 4º andar
3 anos	21 de abril, 12 de maio	das 13:00 às 14:40	Haitopia Iga 4º andar

**Emergências e Assistência médica** きゅうきゅういりょう  
救急医療

Se precisar de atendimento médico quando as clínicas não estiverem funcionando, terá as seguintes opções. Não esqueça de levar o cartão do seguro de saúde.

◆ **Clínica de Emergência de Iga-shi (Oukyuu Shinryou jo) / TEL: 0595-22-9990**

【Especialidade】 clínica geral e pediatria

【Endereço】 Iga-shi Ueno Kuwamachi 1615 (Atrás do Hospital Okanami)

【Hora】 Seg a Sáb 20:00-23:00, dom e feriados 9:00-12:00, 14:00-17:00 e 20:00-23:00



◆ **Centro de Informações Médicas Mie (Mie ken Kyuukyuu Iryou Jouhou Center) / TEL: 059-229-1199**

Este centro pode fornecer informações sobre hospitais que estão atendendo em sua área.

◆ **Chamada de emergência de Iga-shi**

TEL: 0120-4199-22 (24 horas) (Iga-shi Kyuukyuu Kenkou Soudan Dial 24)

Este é um serviço de consulta telefônica gratuita 24 horas, sobre saúde física e mental.

Nome Hospital	Programação		
<b>Hospital Ueno Shimin</b> TEL: 0595-24-1111	Seg à Sex	Sáb, dom e feriados	
	5pm - 8:45am	8:45am - 8:45am	
<b>Hospital Nabari</b> TEL: 0595-61-1100	Seg à Sex	Sáb, dom e feriados	
	5pm - 8:45am	8:45am - 8:45am	
<b>Hospital Okanami</b> TEL: 0595-21-3135	Seg	Qua	Dom, feriados
	5pm - 9am	5pm - 8:45am	9am - 8:45am
	※O horário de encerramento é da manhã do dia seguinte.		

abril						
Dom	Seg	Ter	Qua	Qui	Sex	Sáb
Exceto pediatria					1 Shimin	2 Nabari
3 Nabari/ Okanami	4 Okanami	5 Nabari	6 Okanami	7 Nabari	8 Shimin	9 Shimin
10 Okanami	11 Okanami	12 Shimin	13 Okanami	14 Nabari	15 Shimin	16 Nabari
17 Nabari/ Okanami	18 Okanami	19 Nabari	20 Okanami	21 Nabari	22 Shimin	23 Shimin
24 Okanami	25 Okanami	26 Shimin	27 Okanami	28 Nabari	29 Shimin	30 Nabari

**Assessoria e Consultoria** そうだんまどぐち  
相談窓口

Consultas sobre trabalho, escolas, saúde, seguro, aposentadoria e pensão, educação dos filhos, moradia, impostos, vistos ou qualquer outro problema do seu dia-a-dia. Este serviço é gratuito

■ **Tabunka Kyousei -ka**

Prefeitura 2º andar  
【Dia】 De seg à sex  
【Hora】 8:30 às 17:00  
【Tel】 0595-22-9702  
【Local】 Iga shi Shijuku cho 3184

■ **Iga-shi Tabunka Kyousei Center**

【Dia】 Seg à sex, 2º e 4º dom  
【Hora】 9:00 às 17:00  
【Tel】 0595-22-9629  
【Local】 Iga shi Ueno Marunouchi 500 Haitopia Iga 4º andar  
【URL】 <http://iga-tabunkakyouseicenter.com>

**Consulta com despachante (agendar antecipado)**

【Dia】 12 de maio, 13:30 às 16:00  
【Tel】 0595-22-9702  
【Local】 Iga shi Ueno Marunouchi 500 Haitopia Iga 4º andar



Website



Facebook

**Informações para a vida cotidiana** せいかつ  
生活のヒント



**Aplique a vacina contra raiva** きょうけんびひょう ぼうちゅうしや いぬ どうろく  
狂犬病予防注射と犬の登録

Está determinado por lei, que todos os cachorros de estimação com mais de 91 dias de nascido, devem fazer um registro e tomar a “Vacina contra a raiva”, todos os anos.

A vacina pode ser aplicada nas clínicas veterinárias ou nos postos de vacinação realizado pela prefeitura.

O registro custa 3,000 yens e a vacina custa 3,400 yens.

Levar: Se o cachorro for registrado: O cartão que foi enviado e o dinheiro da vacina

Se o cachorro não for registrado: O dinheiro do registro e da vacina.

Cuidados: Confira os dados do cartão e preencha os campos necessários.

Deve levar o cachorro para vacinar, aquela pessoa que consegue controlar o cachorro

Coloque uma guia (corda) e mantenha curta, tome cuidado para que ele não morda outros cachorros ou pessoas

Se o cachorro não estiver bem de saúde, pode ser que o veterinário não autorize a vacinação

Se aplicar a vacina em outro local que não seja os postos de vacinação da prefeitura ou veterinários autorizados, necessita receber o certificado de vacina contra raiva, dirija-se à prefeitura central, seção Seikatsu Kankyou ka ou nas sub prefeituras. Valor do certificado 550 yens.

Quando for levar o cachorro para vacinar, procure não causar aglomeração e use máscara, sem falta.



**Reforço Escolar  
Sasayuri Kyoushitsu**

ささゆり教室

Reforço nas matérias escolares, à partir da 3ª ao 9º ano do ensino fundamental.

【Data e hora】

Sábado das 14:00 às 16:00

【Taxa】 200yen / aula

【Tel】 Tsutamaru 0595-23-0912 ou 080-3590-7612

**Curso de Japonês  
Iga Nihongo no Kai**

伊賀 日本語の会

Um curso para aprender japonês, venha estudar conosco!  
Auxílio para o teste proficiência de Nihongo.

【Data e hora】

Quarta-feira das 19:30 às 20:40

Sábado das 19:00 às 20:30

Gratuito

【Tel】 0595-23-0912

**Curso de Kanji  
Kanji Kyoushitsu**

漢字教室

Um curso para aprender escrever Kanji e o significado. Crianças do 1º ao 6º ano do ensino fundamental I. Necessita inscrição.

【Data e hora】

Quartas-feiras 15:30 às 16:30

【Local】 Haitopia 4 andar

Tamokuteki shitsu

【Taxa】 Grátis

【Tel】 Iga shi Kokusai Kouryuu

Kyoukai 070-4455-4900

Verifique as novas informações na página do Facebook!!!

**Tópicos quentes** 新しいお知らせ

★ **Auxílio Transporte para portadores de deficiência grave**

重度障がい(児)者の交通費助成

Há uma ajuda financeira para portadores de deficiência grave, para retornos hospitalares ou participação ativa na sociedade. Escolha o tipo de cupom mais adequado: despesas com táxi, trem de Iga ou gasolina para carro ou moto 50 cc.

O benefício pode ser utilizado por pessoas portadoras da carteira de deficiência física Shintai Shougaiha Categoria 1 ou 2, deficiência intelectual Ryouiku techou A1 ou A2, deficiência mental Seishin Shougai Categoria 1.

Cupom para táxi, trem de Iga ou Cupom para gasolina de carro: 14,400 yens/ por ano

Cupom para gasolina de moto 50 cc: 7,200 yens/por ano

Onde solicitar: Na prefeitura, seção Shougai Fukushi ka. Levar a Carteira de deficiente e documento de identificação do solicitante.

**Informações e solicitação:** Na prefeitura, seção Shougai Fukushi ka TEL 0595-22-9656

★ **Ajuda financeira nas despesas escolares**

就学援助制度



As famílias que tem dificuldades para pagar as despesas escolares como merenda e materiais escolares podem receber ajuda de uma parte das despesas (Shuugaku enjo), da Secretaria Municipal da Educação.

As pessoas que se interessam, devem fazer uma solicitação. A solicitação deve ser renovada todo ano.

Famílias que recebem seikatsu hogo (ajuda para sobrevivência), não podem usufruir deste benefício.

Este benefício poderá ser usufruído pelos pais ou responsáveis de estudantes do primário e ginásio.

Haverá avaliação do rendimento tributável. Os requerimentos devem ser entregues na própria escola.

Data do pagamento: Julho, Dezembro, Março

Maiores informações: Na prefeitura, Kyouiku iin kai, Gakkou kyouiku ka TEL 0595-22-9648 ou na própria escola.

★ **Comunicado do atendimento fora do expediente**

延長窓口で納税証明書が取得できます

O documento de imposto pago NOUZEI SHOUMEISHO poderá ser expedido no horário fora do expediente, à partir de 07 de abril (qui).

Para expedir este documento é necessário confirmar se realmente foi pago.

As pessoas que pagam o imposto da prefeitura com boletos, aconselhamos trazer os recibos de pagamento.

As pessoas que tem o imposto residencial descontado do salário, há casos que o depósito da empresa não pode ser confirmado no período de 11 à 20. Por isso, quando precisar do NOUZEI SHOUMEISHO, aconselhamos a fazer a solicitação depois do dia 20.

Maiores informações: na prefeitura, seção shuuzei ka tel 0595-22-9615

★ **23 de abril Dia de Leitura de livros** 子どもの読書の日

O programa "Dia da leitura" existe para incentivar as crianças a lerem livros, para que sintam prazer em ler livros, desenvolver a imaginação e formar crianças sadias.

À partir de 23 de abril até 12 de maio é considerado o período de leituras de livros, aproveite esta ocasião para ler livros junto com a criança

As bibliotecas da cidade fazem atividades de leitura de livros para crianças, participe.

★ **Inscrições para apartamento do estado em abril**

県営住宅の申し込み

Inscrições em abril. Confira as vagas

O formulário de inscrição está à disposição no prédio do estado, ao lado da prefeitura.

Informações: Escritório de Tsu 059-221-6171